



Официальный дилер
Metabo в Украине

metabo-ukraine.com

metabo®

PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS

SB 710
SBE 701 SP
SBE 710
SBE 730
SBE 751
SBE 850
SBE 900 Impuls
SBE 1000
SBE 1100 Plus
SBE 1300



de Originalbetriebsanleitung 9
en Original instructions 13
fr Notice originale 16
nl Originele gebruiksaanwijzing 20
it Istruzioni per l'uso originali 24
es Manual original 28
pt Manual original 32
sv Originalbruksanvisning 36

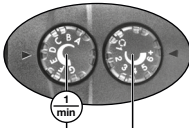
fi Alkuperäinen käyttöopas 39
no Original bruksanvisning 42
da Original brugsanvisning 45
pl Instrukcja oryginalna 48
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης 52
hu Eredeti használati utasítás 56
ru Оригинальное руководство по эксплуатации 60

A

SBE 900 Impuls

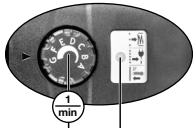
SBE 1300
SBE 1100 Plus
SBE 1000

SB 710
SBE 701 SP
SBE 710
SBE 730
SBE 751
SBE 850



8 (→8.6)

9 (→8.5)



8 (→8.6)

10 (→10.)



7 (→8.3)

6 (→8.8)

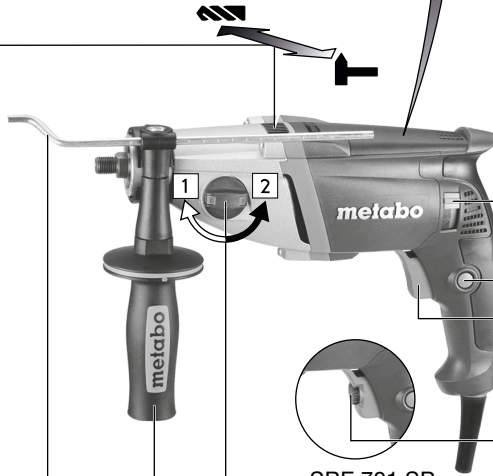
5 (→8.9)

4 (→8.10)

3 (→8.1)

2 (→7.1)

1 (→8.4)



L
0
R

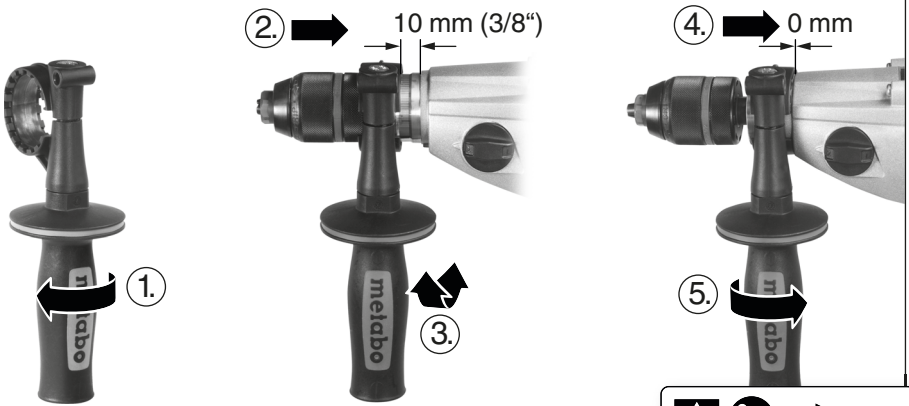
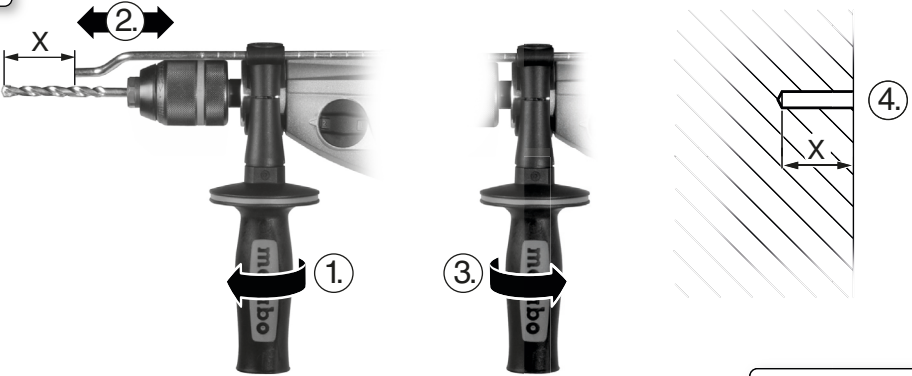
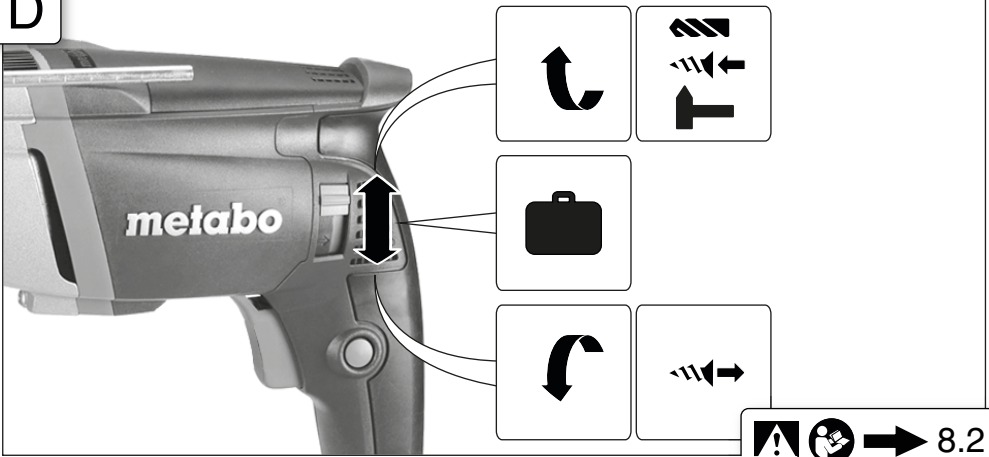
11 (→8.2)

12 (→8.7)

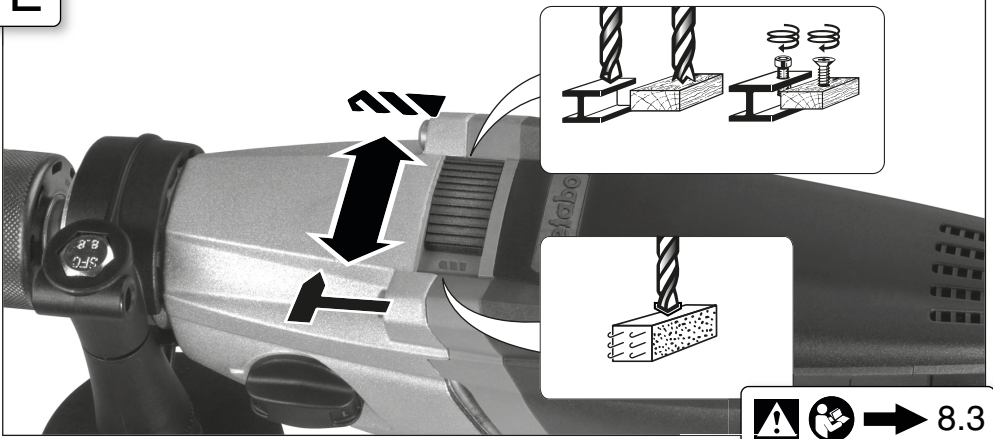
13 (→8.7)

8 (→8.6)

SBE 701 SP
SBE 710
SBE 730
SBE 751
SBE 850

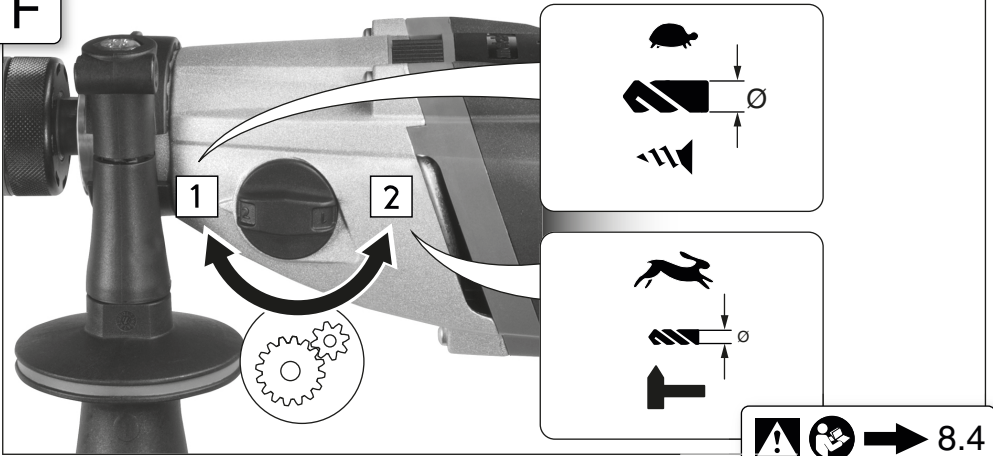
B**C****D**

E



→ 8.3

F



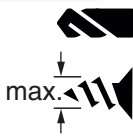
→ 8.4

G

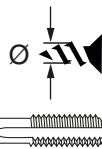
SBE 900 Impuls

+

=



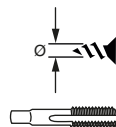
6, 5, ...



=

Impuls

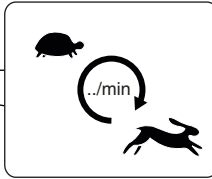
1, 2, ...



→ 8.5

H

~~SB-710~~



SBE 900 Impuls

∅ mm					
4	G	G	F	F	2
6	E	F	F	F	
8	E	E	F	F	
10	D	D	F	F	
13	C	G	F	F	1
16			F	F	
20			F	F	
30			F	F	
30			F	F	
40			F	F	

SBE 701 SP, SBE 710, SBE 730, SBE 751, SBE 850

∅ mm					
4	F	F	F	F	2
6	E	F	F	F	
8	E	F	F	F	
10	D	D	F	F	
13	C	F	F	F	1
16			F	F	
20			F	F	
30			F	F	
30			F	F	
40			F	F	

SBE 1100 Plus, SBE 1000, SBE 1300

∅ mm					
4	G	G	F	F	2
6	E	F	F	F	
8	E	E	F	F	
10	D	D	F	F	
13	C	G	F	F	1
16			F	F	
20			F	F	
30			F	F	
30			F	F	
40			F	F	

SBE 900 Impuls

A	B	C	D	E	F	G	
1000	1500	1850	2200	2500	2800	3100	2
300	400	550	700	800	900	1000	1
±50	±40	±30	±20	±15	±10	±10	%

SBE 701 SP, SBE 710, SBE 730, SBE 751

A	B	C	D	E	F	
700	1000	1500	2000	2500	3100	2
250	350	500	650	800	1000	1
±50	±40	±30	±20	±15	±10	%

SBE 850

A	B	C	D	E	F	
750	1200	1800	2200	2600	3400	2
250	400	600	750	900	1100	1
±50	±40	±30	±20	±15	±10	%

SBE 1000

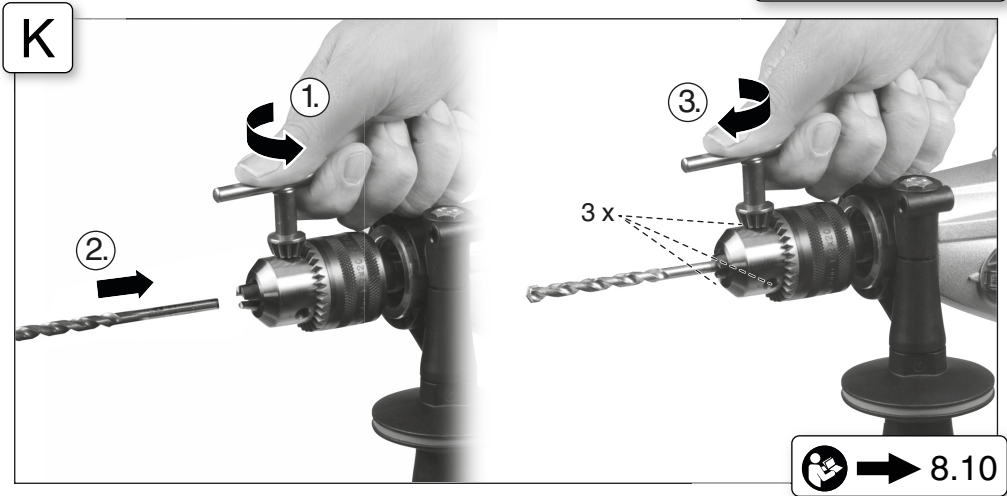
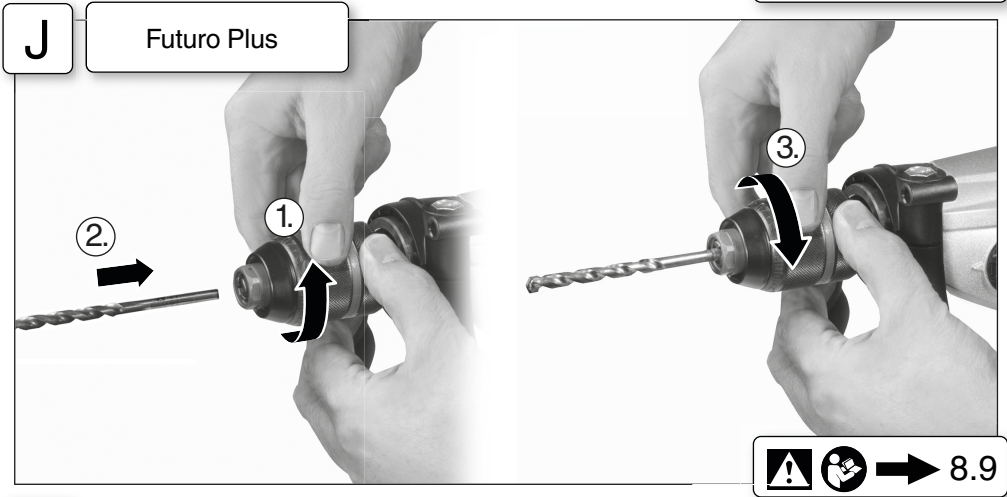
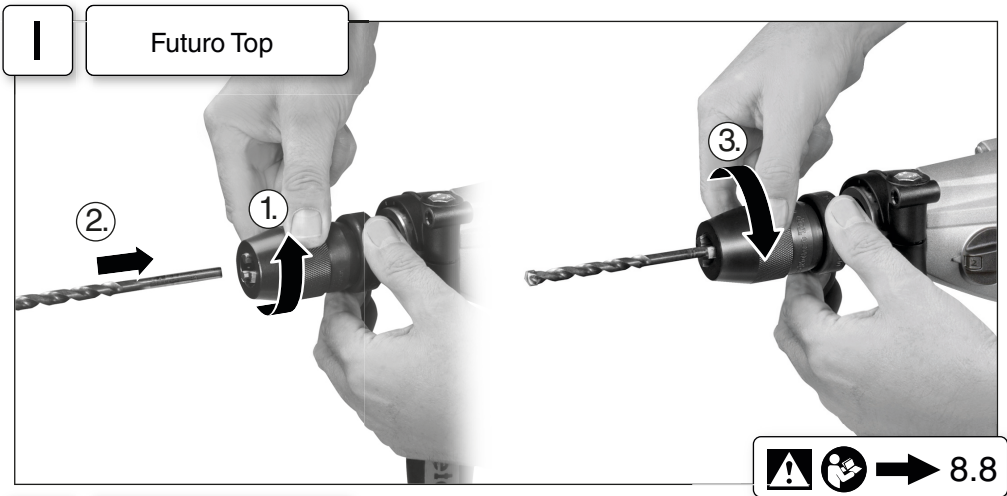
A	B	C	D	E	F	G	
1000	1200	1500	1800	2100	2400	2700	2
300	400	500	600	700	750	800	1
±50	±40	±30	±20	±15	±10	±10	%

SBE 1100 Plus

A	B	C	D	E	F	G	
450	700	1000	1500	2000	2500	2800	2
150	200	350	500	600	750	900	1
±50	±40	±30	±20	±15	±10	±10	%

SBE 1300

A	B	C	D	E	F	G	
450	750	1200	1700	2000	2500	3100	2
150	250	400	550	650	850	1000	1
±50	±40	±30	±20	±15	±10	±10	%

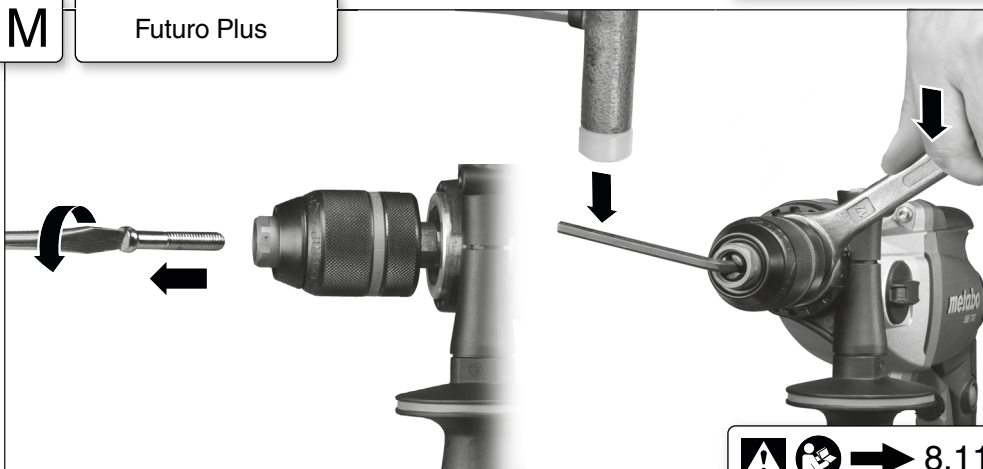
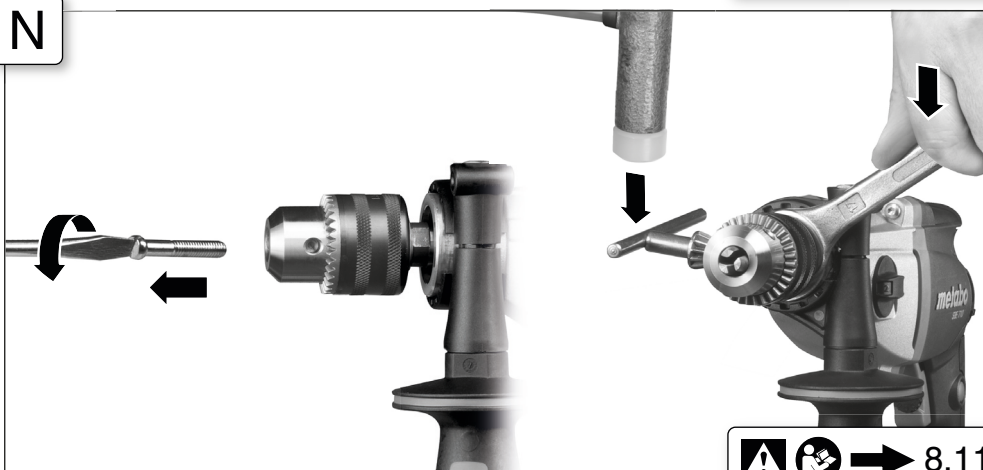


L

Futuro Top

**M**

Futuro Plus

**N**

O



			SB 710 <small>(*)Serial Number:00861..</small>	SBE 701 SP <small>(*)00862.. (*)00862..</small>	SBE 710 <small>(*)00862..</small>	SBE 751 <small>(*)00863..</small>	SBE 730 <small>(*)00731..</small>	SBE 850 <small>(*)Serial Number:00842..</small>	SBE 900 Impuls <small>(*)Serial Number:00865..</small>	SBE 1000 <small>(*)Serial Number:00866..</small>	SBE 1100 Plus <small>(*)Serial Number:00867..</small>	SBE 1300 <small>(*)Serial Number:00843..</small>
	P₁	W	710	710	750	850	900	1000	1100	1300		
	P₂	W	420	420	450	500	550	620	660	790		
	n₁	/min	1	1000	0-1000	0-1100	0-1000	0-800	0-900	0-1000		
			2	3100	0-3100	0-3400	0-3100	0-2700	0-2800	0-3100		
	n₂	/min	1	600		630	1000	800	900	1000		
			2	1800		1900	3100	2700	2800	3100		
	ø max.	mm (in)	2		20 (3/4")							
	s max.	/min. bpm	2		59000	60000	59000	51000	53000	58000		
	ø max.	mm (in)	1	40 (1 9/16")								
			2	25 (1")								
	ø max.	mm (in)	1	13 (1/2")				16 (5/8")				
			2	8 (5/16")								
	b	mm (in)	1,5-13 (1/16"-1/2")		1,0-13 (1/32"-1/2")		1,5-13 (1/16"-1/2")		1,0-13 (1/32"-1/2")			
	G	UNF (in)	1/2"-20									
	H	mm (in)	6,35 (1/4")									
	m	kg lbs	2,5 (5.5)		2,6 (5.7)		2,7 (5.9)		2,8 (6.1)			
	D	mm (in)	43 (1 11/16")									
	a_{h,D}/k_{h,D}	m/s ²							18/1,5			
	a_{h,D}/k_{h,D}	m/s ²							4/1,5			
	L_{pA}/K_{pA}	dB(A)							100 / 3			
	L_{WA}/K_{WA}	dB(A)							111 / 3			



P

CE *2) 2004/108/EC (-> 19.04.2016) / 2014/30/EU (20.04.2016 ->), 2006/42/EC, 2011/65/EU
 *3) EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010

ppac:
 2015-09-24
 Volker Siegle

Direktor Produktentstehung & Qualität
 (Vice President Product Engineering & Quality)
 *4) Metabowerke GmbH, Metabo-Allee 1,
 72622 Nuertingen, Germany



Оригинальное руководство по эксплуатации

1. Декларация соответствия

Мы с полной ответственностью заявляем: Эти ударные дрелис идентификацией по типу и серийному номеру *1), отвечают всем соответствующим требованиям директив *2) и норм *3). Техническая документация для *4) - ➔ Рис. P

2. Использование по назначению

Инструмент предназначен для сверления без удара металла, древесины, пластика и других подобных материалов, а также для ударного сверления бетона, камня и т. п. Инструмент может быть использован также для нарезания резьбы и заворачивания шурупов (кроме SB 710).

Ответственность за любой ущерб, связанный с использованием инструмента не по назначению, в полном объеме возлагается на пользователя.

Необходимо соблюдать общепринятые правила техники безопасности, а также указания, прилагаемые к данному руководству.

3. Общие указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! В целях снижения риска травмирования прочтите руководство по эксплуатации.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочтите все инструкции и указания по технике безопасности. Невыполнение инструкций и указаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или к получению тяжелых травм.

Сохраните все инструкции и указания по технике безопасности для будущего владельца инструмента.

Передавайте инструмент следующему владельцу только вместе с этими документами.

4. Специальные указания по технике безопасности



Для вашей собственной безопасности и защиты электроинструмента от повреждений соблюдайте указания, отмеченные данным символом!

При работе в режиме ударного сверления надевайте защитные наушники. Воздействие шума может привести к потере слуха.

Эксплуатируйте инструмент с дополнительной рукояткой, входящей в комплект поставки. Потеря контроля над электроинструментом и насадкой может стать причиной получения травм.

При выполнении работ вблизи скрытой электропроводки или сетевого кабеля самого электроинструмента держите инструмент только за изолированные поверхности. При контакте с токопроводящим кабелем металлические части электроинструмента могут оказаться под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.

Перед выполнением каких-либо работ по регулировке или техническому обслуживанию инструмента вынимайте вилку сетевого кабеля из розетки.

Не допускайте непреднамеренного пуска: всегда снимайте блокировку с выключателя, если вилка была вынута из розетки или если произошёл сбой в подаче тока.

Убедитесь (например, с помощью металлоискателя), что в том месте, где будут производиться работы, **не проходят линии электро-, водо- и газоснабжения.**

Обрабатываемые детали небольшого размера должны быть зафиксированы (например, зажаты в тисках или закреплены на рабочем столе с помощью струбцин) таким образом, чтобы при сверлении они не были захвачены сверлом.

Не прикасайтесь к вращающемуся инструменту! Удаляйте опилки и тому подобное только после полной остановки инструмента.

Предохранительная муфта Metabo S-automatic. При срабатывании предохранительной муфты сразу же отключите инструмент! В случае заклинивания или заедания инструмента двигатель останавливается. Тем не менее, в связи с возможным возникновением отдачи при работе всегда держите инструмент двумя руками за рукоятки, принимайте более устойчивое положение и будьте внимательны при выполнении работы.

Не используйте предохранительную муфту Metabo S-automatic для ограничения крутящего момента.

Соблюдайте осторожность при жёстком заворачивании шурупов (заворачивание шурупов с метрической или дюймовой резьбой в сталь)! Головка шурупа может быть сорвана или на рукоятке могут возникнуть высокие реактивные крутящие моменты.

Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей.

Некоторые виды пыли (например, пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используе-

мыми для обработки древесины (соли хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами.








- По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат.
- Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны.
- Рекомендуется надевать респиратор с фильтром класса P2.

Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.

5. Рисунки

Рисунки расположены в начале руководства по эксплуатации.

Пояснения к используемым символам:


-  Сверление/сверло
-  Ударное сверление
-  Направление движения
-  Заворачивание шурупов/шуруп
-  Медленно
-  Быстро
-  Резьбонарезание/метчик


6. Обзор

➔ Рис. А

- 1 Переключатель для выбора скорости
 - 2 Дополнительная рукоятка/дополнительная рукоятка с гашением вибраций *
 - 3 Ограничитель глубины сверления
 - 4 Патрон с зубчатым венцом *
 - 5 Быстрозажимной патрон Futuro Plus *
 - 6 Быстрозажимной патрон Futuro Top *
 - 7 Переключатель (сверление/ударное сверление)
 - 8 Установочное колесико для предварительного выбора частоты вращения *
 - 9 Установочное колесико для настройки ограничения крутящего момента и включения импульсного режима *
 - 10 Электронный сигнальный индикатор *
 - 11 Переключатель направления вращения *
 - 12 Кнопка-фиксатор для непрерывного режима работы
 - 13 Нажимной переключатель
- * в зависимости от комплектации


7. Ввод в эксплуатацию

 Перед вводом в эксплуатацию проверьте соответствие сетевого напряжения и частоты, указанных на заводской табличке, параметрам сети электропитания.

 Для обеспечения надежности фиксации сверлильного патрона: после первого сверления (правое вращение) затяните с помощью отвертки стопорный винт внутри

патрона (в случае наличия/в зависимости от модели). Левая резьба!

7.1 Установка дополнительной рукоятки (2) ➔ рис. В


 Из соображений безопасности всегда применяйте дополнительную рукоятку, входящую в комплект поставки.

Плотно затяните дополнительную рукоятку путем ее заворачивания.


8. Эксплуатация

8.1 Регулировка ограничителя глубины ➔ рис. С


8.2 Регулировка направления вращения, установка блокировки для транспортировки (блокировка включения) ➔ Рис. D

 Нажимайте переключатель направления вращения (11) только при неработающем электродвигателе.

8.3 Регулировка режима обычного/ударного сверления ➔ рис. E


 Сверление и ударное сверление производите только при правом вращении.

8.4 Выбор скорости ➔ рис. F

 Переключение переключателя (1) выполняйте только во время работы инструмента по инерции после выключения (на короткое время включите/выключите).

8.5 Регулировка ограничения крутящего момента, импульсного режима ➔ рис. G

Положение 1–6: при достижении предустановленного крутящего момента электродвигатель останавливается.

- 1 = низкий крутящий момент
- 6 = высокий крутящий момент
- + = без ограничения крутящего момента (макс. крутящий момент, для сверления)
-  = импульсный режим включен постоянно (для легкого заворачивания и выворачивания плотно сидящих шурупов, даже поврежденных; для предотвращения увода сверла в момент начала сверления без свернения при сверлении в керамической плитке, алюминиевых или других материалах.)

8.6 Предустановка частоты вращения ➔ рис. H


Рекомендуемые значения частоты вращения для сверления, см. табл.

8.7 Включение/выключение

Включение, частота вращения ➔ рис. А: нажмите переключатель (13).

Для выключения отпустите нажимной переключатель.

Режим непрерывной работы ➔ *рис. А*: при нажатом переключателе (13) нажмите кнопку-фиксатор (12) и отпустите нажимной переключатель. Для выключения нажмите нажимной переключатель (13) еще раз, а затем отпустите его.

 В непрерывном режиме инструмент продолжает работать, даже если он вырвется из руки. Поэтому всегда надежно удерживайте электроинструмент двумя руками за рукоятки, занимайте устойчивое положение и сконцентрируйте все внимание на выполняемой работе.

8.8 Смена рабочего инструмента/быстро-зажимной патрон Futuro Top (6) ➔ *рис. I*

Зажим инструмента: с усилием поверните гильзу до упора.

8.9 Смена рабочего инструмента/быстро-зажимной патрон Plus (5) ➔ *рис. J*

Потрескивание, которое может быть слышно после открытия патрона (обслужено конструкцией), устраняется вращением гильзы в противоположном направлении.

Если патрон затянут слишком сильно: зажмите сверлильный патрон гаечным ключом за головку патрона и поверните с усилием гильзу в направлении стрелки (-1-).

Закрепление инструмента:

- Вставьте рабочий инструмент -2- как можно глубже.
- Удерживая одной рукой стопорное кольцо (в зависимости от комплектации), поворачивайте гильзу в направлении стрелки -3-, пока не будет преодолено ощутимое механическое сопротивление.
- **Внимание! Рабочий инструмент в данный момент ещё не зажат!** Продолжайте вращение с усилием (**при этом должны быть слышны щелчки**) до упора — **только теперь инструмент зажат надёжно.**

Инструмент с хвостовиком из мягкого материала необходимо подтягивать после непродолжительного времени сверления.

8.10 Смена рабочего инструмента/патрон с зубчатым венцом (4) ➔ *рис. K*

8.11 Отверните сверлильный патрон (для заворачивания без сверлильного патрона или для использования с насадками) ➔ *рис. L, M, или N*

Указание для *рис. M, N*: ослабьте легким ударом резинового молотка (см. *рис.*) и отвинтите.

Указание: при установленной зажимной втулке для бит (№ для заказа 6.31281) отверточный бит вставляется в шестигранник шпинделя.

9. Очистка, техническое обслуживание

Очистка быстрозажимного сверлильного патрона:

после длительной эксплуатации установите сверлильный патрон вертикально отверстием вниз и несколько раз полностью откройте и закройте его. Накопившаяся пыль будет высыпаться из отверстия. Рекомендуется регулярно наносить чистящее средство в аэрозольной упаковке на зажимные кулачки и в отверстия между зажимными кулачками.

10. Устранение неисправностей

Электронный сигнальный индикатор (10)
Частое мигание — защита от повторного пуска (SBE 1000, SBE 1100 Plus)

При возобновлении подачи электропитания после его отключения в целях безопасности не произойдет автоматический пуск включенного в сеть инструмента. Выключите и снова включите инструмент.

Редкое мигание — износ угольных щеток (SBE 1100 Plus, SBE 1300)

Произошел почти полный износ угольных щеток. При износе угольных щеток инструмент автоматически отключается. Выполните замену угольных щеток в сервисной службе.

Непрерывное горение — перегрузка (SBE 1100 Plus)

В случае длительной перегрузки инструмента ограничивается потребляемая мощность, что позволяет избежать дальнейшего недопустимого нагрева электродвигателя.

11. Принадлежности

Используйте только оригинальные принадлежности Metabo.

Используйте только те принадлежности, которые отвечают требованиям и параметрам, перечисленным в данном руководстве по эксплуатации.

Надежно фиксируйте принадлежности. При эксплуатации электроинструмента в держателе: надежно закрепите электроинструмент. Потеря контроля над электроинструментом и насадкой может стать причиной получения травм.

Полный ассортимент принадлежностей смотрите на сайте www.metabo.com или в главном каталоге.

12. Ремонт

К ремонту электроинструмента допускаются только квалифицированные специалисты-электрики!

Для ремонта электроинструмента производства Metabo обращайтесь в ближайшее представительство Metabo. Адреса см. на сайте www.metabo.com.

Списки запчастей можно скачать на www.metabo.com.

13. Защита окружающей среды

Выполняйте национальные правила утилизации и переработки отслужившего инструмента, упаковки и принадлежностей.



Только для стран ЕС: не выбрасывайте электроинструмент вместе с бытовыми отходами! Согласно директиве 2002/96/EG об утилизации старых электроприборов и электронного оборудования и соответствующим национальным нормам бывшие в употреблении электроприборы и электроинструменты подлежат отдельной утилизации с целью их последующей экологически безопасной переработки.

14. Технические характеристики

➔ *Рис. О.* Возможны изменения в связи с усовершенствованием изделия.

- P_1 = номинальная мощность
- P_2 = выходная мощность
- n_1^* = частота вращения без нагрузки
- n_2^* = частота вращения под нагрузкой
- \varnothing макс. = максимальный диаметр сверла
- s макс. = максимальная частота ударов
- b = диапазон зажима сверлильного патрона
- G = резьба сверлильного шпинделя
- H = сверлильный шпиндель с внутренним шестигранником
- m = масса
- D = диаметр шейки зажима

Результаты измерений получены в соответствии со стандартом EN 60745.

Электроинструмент класса защиты II

~ Переменный ток

На указанные технические характеристики распространяются допуски, предусмотренные действующими стандартами.

* Мощные высокочастотные помехи могут вызвать колебания частоты вращения. При затухании помех колебания прекращаются.



Значения шума и вибрации

Эти значения позволяют оценивать и сравнивать шум и вибрацию, создаваемые при работе различных электроинструментов. В зависимости от условий эксплуатации, состояния электроинструмента или рабочих (сменных) инструментов фактическая нагрузка может быть выше или ниже. При определении примерного уровня шума и вибрации учитывайте перерывы в работе и фазы работы с пониженной (шумовой) нагрузкой. Определите перечень организационных мер по защите

пользователя с учетом тех или иных значений шума и вибрации.

Суммарное значение вибрации (векторная сумма трех направлений) рассчитывается в соответствии со стандартом EN 60745:

$a_{h, ID}$ = значение вибрации (ударное сверление в бетоне)

$a_{h, D}$ = значение вибрации (сверление в металле)

$K_{h, ID}, K_{h, D}$ = коэффициент погрешности (вибрация)

Уровень шума по методу A:

L_{pA} = уровень звукового давления

L_{WA} = уровень звуковой мощности

K_{pA}, K_{WA} = коэффициент погрешности



Надевайте защитные наушники!



Информация для покупателя :

Сертификат соответствия :

Сертификат соответствия: № TC BY/112 02.01.003 03389, срок действия с 21.01.2014 по 20.01.2019 г., выдан республиканским унитарным предприятием «Белорусский государственный институт метрологии»; Республика Беларусь, 220053, г. Минск, Старовиленинский тракт, 93; тел.: +37512335501; аттестат аккредитации: BY/112 003.02 от 15.10.1999.

Страна изготовления: Германия

Производитель (завод-изготовитель) :

"Metabowerke GmbH",
Metaboallee 1,
D-72622 Nuertingen, Германия

Импортер в России:

ООО "Метабо Евразия"

Россия, 127273, Москва

ул. Березовая аллея, д 5 а, стр 7, офис 106
тел.: +7 495 980 78 41

Дата производства зашифрована в 10-значном серийном номере инструмента, указанном на его шильдине. 1 я цифра обозначает год, например «4» обозначает, что изделие произведено в 2014 году. 2 я и 3 я цифры обозначают номер месяца в году производства, например «05» - май

Гарантийный срок: 1 год с даты продажи

Срок службы инструмента: 5 лет с даты изготовления

Metabowerke GmbH
Metabo-Allee 1
72622 Nuertingen
Germany
www.metabo.com

metabo[®]
PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS